

Van: [REDACTED]
Aan: [REDACTED]
Cc: [REDACTED]
Onderwerp: RE: Meeting Follow-up
Datum: vrijdag 23 juni 2023 16:01:20
Bijlagen: [Overwegingen uit het advies \(EN def\).pdf](#)

Geachte mevrouw [REDACTED],

Dank voor uw e-mail.

In de bijlage treft u een vertaling aan van een deel van de overwegingen uit de beslissing op bezwaar. Ik wil benadrukken dat dit een vertaling betreft en dat het niet gaat om een interpretatie van begrippen uit het bestemmingsplan.

Wij delen nog steeds niet uw interpretatie van het begrip 'onbebouwde gronden'.

Ik verwacht u op dit moment hiermee voldoende te hebben geïnformeerd.

Disclaimer English translation (I am not of English descent nor a native English speaker and therefore I may not have translated the above correctly. Therefore you cannot derive any rights from the English text)

Thank you for your email.

In the attachment you will find a translation of a part of the portion 'Overwegingen' of the decision.

I would like to emphasize that this is a translation and that it is not an interpretation of terms from the zoning plan.

We still do not agree with the interpretation you give to 'undeveloped land'.

I hope that this information proves helpful.

Met vriendelijke groet,

[REDACTED]

VTH Jurist

Vergunningen, Toezicht & Handhaving

Stadsdeel Zuid

Gemeente Amsterdam

T [REDACTED]

E: [REDACTED]

President Kennedylaan 923, 1079 MZ Amsterdam

www.zuid.amsterdam.nl

Aanwezig; di, wo, do en vr

Van: [REDACTED]

Verzonden: maandag 19 juni 2023 16:29

Aan: [REDACTED]

CC: [REDACTED]

Onderwerp: Re: Meeting Follow-up

Hello [REDACTED]

Thank you for your update. I'm curious to see if you have hired a translator or agency. I actually have a friend who does this as a profession. She might be a good match for this job. If you send me the job posting I could forward it on to her?

In the meantime could you send the highlight portion of the decision we discussed (undeveloped land) in Dutch for my personal review.

Best,

[REDACTED]

Sent from my iPhone

On 2 Jun 2023, at 16:55, [REDACTED]

wrote:

Geachte mevrouw [REDACTED],

Dank voor uw e-mail.

In overleg met mijn afdelingsmanager, mevrouw [REDACTED], zijn we overeengekomen dat het beter is dat een professionele partij een vertaling uit het advies inzake de onbebouwde gronden verzorgt.

Mijn collega's en ik beheersen de Engelse taal niet op een zodanig manier dat wij een foutloze vertaling kunnen verzorgen van een juridisch en ruimtelijk technisch deel van het advies.

Wij zijn van mening dat het in het belang is van alle betrokken partijen dat er een goede vertaling is.

Op het moment van schrijven van deze mail, zijn wij bezig hiervoor een bureau in te huren.

Ik wil daarom een beroep doen op uw begrip en geduld.

U krijgt van mij bericht zodra duidelijk is op welke termijn deze vertaling gereed is en wij deze aan u kunnen overleggen.

Disclaimer English translation (I am not of English descent nor a native English speaker and therefore I may not have translated the above correctly. Therefore you cannot derive any rights from the English text)

Thank you for your email.

I have spoken with my department manager, mrs. [REDACTED], about the portions of the decision that need to be translated into English and we agreed that we should engage a translation agency for this.

For neither i nor any of my colleagues have good command of the English language in order to provide you with a flawless translation.

We believe that it's in the interest of all parties involved to have a translation of the portions of the decision that is translated into correct and flawless English.

As a matter of fact, at the time of writing this email, we are in the process of hiring a translation agency.

Therefore, i would like to thank you in advance for your understanding and patience.

You will receive a message from me as soon as it is clear when the translation is ready in order for us to send it to you.

Met vriendelijke groet,

[REDACTED]

VTH Jurist

Vergunningen, Toezicht & Handhaving

Stadsdeel Zuid

Gemeente Amsterdam

T [REDACTED]

E: [REDACTED]

President Kennedylaan 923, 1079 MZ Amsterdam

www.zuid.amsterdam.nl

Aanwezig; di, wo, do en vr

Van: [REDACTED]

Verzonden: woensdag 31 mei 2023 13:15

Aan: [REDACTED]

[REDACTED]

Onderwerp: Meeting Follow-up

Hello [REDACTED],

I wanted to touch base to see if over the past two weeks you've had the

opportunity to highlight the portions of the decision in my case where undeveloped land is defined, as we discussed in our meeting. I'm looking forward to reviewing this so I have a better understanding of my case.

Best,



De gemeente Amsterdam streeft naar optimale dienstverlening en zorgvuldige afhandeling van e-mailverkeer. Als deze e-mail niet voor u is bestemd, laat dit dan weten aan de afzender en verwijder de e-mail. Voor meer informatie: www.amsterdam.nl/proclaimer.